



**RADA
UNII EUROPEJSKIEJ**

Bruksela, 4 lutego 2005 r.

**5550/05
ADD 19**

LIMITE

**ELARG 2
ACCTR 24**

ADDENDUM DO NOTY

od : Sekretariat Generalny Rady

do : Delegacje

Dotyczy: Przygotowania do przystąpienia Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej

- Dostosowania wymagane w związku z przystąpieniem, co do których Coreper II osiągnął porozumienie polityczne dnia 3 lutego 2005 r.
- = Rozdział 24: Współpraca w zakresie wymiaru sprawiedliwości i spraw wewnętrznych

[14]. WSPÓŁPRACA W ZAKRESIE WYMIARU SPRAWIEDLIWOŚCI I SPRAW
WEWNĘTRZNYCH

A. WSPÓŁPRACA SĄDOWA W SPRAWACH CYWILNYCH I HANDLOWYCH

1. 32000 R 1346: Rozporządzenie Rady (WE) nr 1346/2000 z dnia 29 maja 2000 r. w sprawie postępowania upadłościowego (Dz.U. L 160 z 30.6.2000, str. 1), zmienione przez:

– 12003 T: Akt dotyczący warunków przystąpienia oraz dostosowań w Traktatach – Przystąpienie Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej (Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 33).

a) W artykule 44 ustęp 1 dodaje się następujące litery:

„(x) Konwencja między Socjalistyczną Republiką Rumunii a Republiką Grecką dotycząca pomocy prawnej w sprawach cywilnych i karnych oraz protokół do niej, sporządzone w Bukareszcie dnia 19 października 1972 r.;

(y) Konwencja między Socjalistyczną Republiką Rumunii a Republiką Francuską dotycząca pomocy prawnej w sprawach cywilnych i handlowych sporządzona w Paryżu dnia 5 listopada 1974 r.;

- (z) Umowa między Ludową Republiką Bułgarii a Republiką Grecką o pomocy prawnej w sprawach cywilnych i karnych, sporządzona w Atenach dnia 10 kwietnia 1976 r.;
- (aa) Umowa między Ludową Republiką Bułgarii a Republiką Cypru o pomocy prawnej w sprawach cywilnych i karnych, sporządzona w Nikozji dnia 29 kwietnia 1983 r.;
- (ab) Umowa między rządem Ludowej Republiki Bułgarii a rządem Republiki Francuskiej o wzajemnej pomocy prawnej w sprawach cywilnych, sporządzona w Sofii dnia 18 stycznia 1989 r.;
- (ac) Umowa między Rumunią a Republiką Czeską o pomocy sądowej w sprawach cywilnych, sporządzona w Bukareszcie dnia 11 lipca 1994 r.;
- (ad) Umowa między Rumunią a Polską o pomocy prawnej i stosunkach prawnych w sprawach cywilnych, sporządzona w Bukareszcie dnia 15 maja 1999 r.”

- b) W załączniku A, pomiędzy pozycją dotyczącą Belgii a pozycją dotyczącą Republiki Czeskiej dodaje się następującą pozycję:

„БЪЛГАРИЯ

– Производство по несъстоятелност”

oraz pomiędzy pozycją dotyczącą Portugalii a pozycją dotyczącą Słowenii:

„ROMÂNIA

– Procedura reorganizării judiciare și a falimentului”

- c) W załączniku B, pomiędzy pozycją dotyczącą Belgii a pozycją dotyczącą Republiki Czeskiej dodaje się następującą pozycję:

„БЪЛГАРИЯ

– Производство по несъстоятелност”

oraz pomiędzy pozycją dotyczącą Portugalii a pozycją dotyczącą Słowenii:

„ROMÂNIA

– Faliment”

- d) W załączniku C, pomiędzy pozycją dotyczącą Belgii a pozycją dotyczącą Republiki Czeskiej dodaje się następującą pozycję:

„БЪЛГАРИЯ

- Предварителен временен синдик
- Временен синдик
- (Постоянен) синдик
- Служебен синдик”

oraz pomiędzy pozycją dotyczącą Portugalii a pozycją dotyczącą Słowenii:

„ROMÂNIA

- Administrator (judiciar)
- Lichidator (judiciar)”

2. 32001 R 0044: Rozporządzenie Rady (WE) nr 44/2001 z dnia 22 grudnia 2000 r. w sprawie jurysdykcji i uznawania orzeczeń sądowych oraz ich wykonywania w sprawach cywilnych i handlowych (Dz.U. L 12 z 16.1.2001, str.1). zmienione przez:

- 32002 R 1496: Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1496/2002 z dnia 21.8.2002 r. (Dz.U. L 225 z 22.8.2002, str. 13),
- 12003 T: Akt dotyczący warunków przystąpienia oraz dostosowań w Traktatach – Przystąpienie Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej (Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 33).

a) W artykule 69 dodaje się następujące tiret:

- „– konwencja między Bułgarią a Belgią o niektórych sprawach sądowych, sporządzona w Sofii dnia 2 lipca 1930 r.;

- Umowa między Ludową Republiką Bułgarii a Federacyjną Ludową Republiką Jugosławii w sprawie wzajemnej pomocy prawnej, sporządzona w Sofii dnia 23 marca 1956 r., nadal obowiązująca między Bułgarią a Słowenią;
- Umowa między Ludową Republiką Rumunii a Węgierską Republiką Ludową o pomocy prawnej w sprawach cywilnych, rodzinnych i karnych, sporządzona w Budapeszcie dnia 7 października 1958 r.,
- Umowa między Ludową Republiką Rumunii a Republiką Czechosłowacką o pomocy prawnej w sprawach cywilnych, rodzinnych i karnych, sporządzona w Pradze dnia 25 października 1958 r., nadal obowiązujący między Rumunią a Słowacją,
- Umowa między Ludową Republiką Bułgarii a Rumuńską Republiką Ludową o pomocy prawnej w sprawach cywilnych, rodzinnych i karnych, sporządzona w Sofii dnia 3 grudnia 1958 r.;
- Umowa między Ludową Republiką Rumunii a Federalną Ludową Republiką Jugosławii o pomocy prawnej, sporządzona w Belgradzie dnia 18 października 1960 r. oraz protokół do niej, nadal obowiązujące między Rumunią a Słowenią,

- Umowa między Ludową Republiką Bułgarii a Polską Rzeczpospolitą Ludową o pomocy prawnej w sprawach cywilnych, rodzinnych i karnych, sporządzona w Warszawie dnia 4 grudnia 1961 r.;
- Konwencja między Socjalistyczną Republiką Rumunii a Republiką Austrii o pomocy prawnej w zakresie prawa cywilnego i rodzinnego oraz ważności i obsłudze dokumentów wraz z załączonym protokołem, sporządzona w Wiedniu dnia 17 listopada 1965 r.,
- Umowa między Ludową Republiką Bułgarii a Węgierską Republiką Ludową o pomocy prawnej w sprawach cywilnych, rodzinnych i karnych, sporządzona w Sofii dnia 16 maja 1966 r.,
- Konwencja między Socjalistyczną Republiką Rumunii a Republiką Grecką dotycząca pomocy prawnej w sprawach cywilnych i karnych oraz protokół do niej, sporządzona w Bukareszcie dnia 19 października 1972 r.;
- Konwencja między Socjalistyczną Republiką Rumunii a Republiką Włoską dotycząca pomocy sądowej w sprawach cywilnych i karnych, sporządzona w Bukareszcie dnia 11 listopada 1972 r.;

- Konwencja między Socjalistyczną Republiką Rumunii a Republiką Francuską o pomocy prawnej w sprawach cywilnych i handlowych sporządzona w Paryżu dnia 5 listopada 1974 r.;
- Konwencja między Socjalistyczną Republiką Rumunii a Królestwem Belgii o pomocy prawnej w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Bukareszcie dnia 30 października 1974 r.;
- Umowa między Ludową Republiką Bułgarii a Republiką Grecką o pomocy prawnej w sprawach cywilnych i karnych, sporządzona w Atenach dnia 10 kwietnia 1976 r.;
- Umowa między Ludową Republiką Bułgarii a Czechosłowacką Republiką Socjalistyczną o pomocy prawnej oraz ustalaniu stosunków w sprawach cywilnych, rodzinnych i karnych, sporządzona w Sofii dnia 25 listopada 1976 r.,
- Konwencja między Socjalistyczną Republiką Rumunii a Zjednoczonym Królestwem Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej o pomocy prawnej w sprawach cywilnych i handlowych sporządzona w Londynie dnia 15 lipca 1978 r.;

- Protokół dodatkowy do Konwencji między Socjalistyczną Republiką Rumunii a Królestwem Belgii o pomocy prawnej w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzonej w Bukareszcie dnia 30 października 1979 r.;
- Konwencja między Socjalistyczną Republiką Rumunii a Królestwem Belgii dotycząca uznania i wykonywania decyzji sądowych w sprawie zobowiązań alimentacyjnych sporządzona w Bukareszcie dnia 30 października 1979 r.;
- Konwencja między Socjalistyczną Republiką Rumunii a Królestwem Belgii o uznawaniu i wykonywaniu wyroków rozwodowych, sporządzona w Bukareszcie dnia 6 listopada 1980 r.;
- Umowa między Ludową Republiką Bułgarii a Republiką Cypru o pomocy prawnej w sprawach cywilnych i karnych, sporządzona w Nikozji dnia 29 kwietnia 1983 r.,
- Umowa między rządem Ludowej Republiki Bułgarii a rządem Republiki Francuskiej o wzajemnej pomocy prawnej w sprawach cywilnych, sporządzona w Sofii dnia 18 stycznia 1989 r.;

- Umowa między Ludową Republiką Bułgarii a Republiką Włoską o pomocy prawnej i wykonywaniu decyzji w sprawach cywilnych, sporządzona w Rzymie dnia 18 maja 1990 r.;
- Umowa między Republiką Bułgarii a Królestwem Hiszpanii o wzajemnej pomocy prawnej w sprawach cywilnych, sporządzona w Sofii dnia 23 maja 1993 r.;
- Umowa między Rumunią a Republiką Czeską o pomocy sądowej w sprawach cywilnych, sporządzona w Bukareszcie dnia 11 lipca 1994 r.;
- Konwencja między Rumunią a Królestwem Hiszpanii w sprawie jurysdykcji, uznawania i wykonywania decyzji sądowych w sprawach cywilnych i handlowych, sporządzona w Bukareszcie dnia 17 listopada 1997 r.,
- Konwencja między Rumunią a Królestwem Hiszpanii - uzupełniająca do Konwencji Haskiej dotyczącej postępowania cywilnego (Haga, 1 marca 1954 r.), sporządzona w Bukareszcie dnia 17 listopada 1997 r.,
- Umowa między Rumunią a Rzeczpospolitą Polską o pomocy prawnej i stosunkach prawnych w sprawach cywilnych, sporządzona w Bukareszcie dnia 15 maja 1999 r.”

- b) W załączniku I, pomiędzy pozycją dotyczącą Belgii a pozycją dotyczącą Republiki Czeskiej dodaje się następującą pozycję:

„– w Bułgarii: artykuł 7 ustęp 2 kodeksu postępowania cywilnego,”

oraz pomiędzy pozycją dotyczącą Portugalii a pozycją dotyczącą Słowenii:

„– w Rumunii: artykuły 148-157 ustawy nr 105/1992 o stosunkach w zakresie prawa prywatnego międzynarodowego,”

- c) W załączniku II, pomiędzy pozycją dotyczącą Belgii a pozycją dotyczącą Republiki Czeskiej dodaje się następującą pozycję:

„– w Bułgarii, „Софийски градски съд [Sąd Miejski w Sofii]”

oraz pomiędzy pozycją dotyczącą Portugalii a pozycją dotyczącą Słowenii:

„– w Rumunii, „Trybunał”,”

- d) W załączniku III, pomiędzy pozycją dotyczącą Belgii a pozycją dotyczącą Republiki Czeskiej dodaje się następującą pozycję:

„– w Bułgarii, „Апелативен съд - София [Sąd Apelacyjny w Sofii]”

oraz pomiędzy pozycją dotyczącą Portugalii a pozycją dotyczącą Słowenii:

„– w Rumunii, „Curte de Apel”, ”

- e) W załączniku IV, pomiędzy pozycją dotyczącą Belgii a pozycją dotyczącą Republiki Czeskiej dodaje się następującą pozycję:

„– w Bułgarii, „odwołanie do обжалване пред Върховния касационен съд [Najwyższy Sąd Kasacyjny]”

oraz pomiędzy pozycją dotyczącą Portugalii a pozycją dotyczącą Słowenii:

„– w Rumunii, „contestatie in anulare” lub „revizuire”, ”

B. POLITYKA WIZOWA

1. 31995 R 1683: Rozporządzenie Rady (WE) nr 1683/95 z dnia 29 maja 1995 r. ustanawiające jednolity formularz wizowy (Dz.U. L 164 z 14.7.1995, str.1), zmienione przez:

- 32002 R 0334: Rozporządzenie Rady (WE) nr 334/2002 z dnia 18.2.2002 r. (Dz.U. L 53 z 23.2.2002, str. 7),
- 12003 T: Akt dotyczący warunków przystąpienia oraz dostosowań w Traktatach – Przystąpienie Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej (Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 33).

W Załączniku, punkt 3 otrzymuje brzmienie:

„3. Logo składające się z litery lub liter wskazujących na wydające Państwo Członkowskie (lub „BNL” w przypadku krajów Beneluksu: Belgii, Luksemburga i Niderlandów) z efektem ukrytego obrazu pojawiającego się w tej przestrzeni. Logo jest jasne kiedy jest trzymane poziomo i ciemne przy obrocie o 90°. Stosuje się następujące logo: A dla Austrii, BG dla Bułgarii, BNL dla krajów Beneluksu, CY dla Cypru, CZE dla Republiki Czeskiej, D dla Niemiec, DK dla Danii, E dla Hiszpanii, EST dla Estonii, F dla Francji, FIN dla Finlandii, GR dla Grecji, H dla Węgier, I dla Włoch, IRL dla Irlandii, LT dla Litwy, LVA dla Łotwy, M dla Malty, P dla Portugalii, PL dla Polski, ROU dla Rumunii, S dla Szwecji, SK dla Słowacji, SVN dla Słowenii, UK dla Zjednoczonego Królestwa.”

2. 41999 D 0013: ostateczne wersje Wspólnego Podręcznika i Wspólnych Instrukcji Konsularnych (SCH/Com-ex (99)) 13 (Dz.U. L 239 z 22.9.2000, str. 317), przyjęte decyzją Komitetu Wykonawczego z dnia 28 kwietnia 1999 r., zostały od tego czasu zmienione aktami wymienionymi poniżej. Zmienione wersje Wspólnych Instrukcji Konsularnych oraz Wspólnego Podręcznika zawierających te zmiany i obejmujących pozostałe zmiany dokonane stosownie do postanowień rozporządzeń Rady (WE) nr 789/2001 oraz 790/2001 z dnia 24 kwietnia 2001 r. (Dz.U. L 116 z 26.4.2001, str. 2 i 5), zostały opublikowane w Dz.U. C 31 z 16.12.2002 str. 1 oraz 97.

- 32001 D 0329: Decyzja Rady 2001/329/WE z dnia 24.4.2001 r. (Dz.U. L 116 z 26.4.2001, str. 32).
- 32001 D 0420: Decyzja Rady 2001/420/WE z dnia 28.5.2001 r. (Dz.U. L 150 z 6.6.2001, str. 47),
- 32001 R 0539: Rozporządzenie Rady (WE) nr 539/2001 z dnia 15.3.2001 r. (Dz.U. L 81 z 21.3.2001, str. 1),
- 32001 R 1091: Rozporządzenie Rady (WE) nr 1091/2001 z dnia 28.5.2001 r. (Dz.U. L 150 z 6.6.2001, str. 4),
- 32001 R 2414: Rozporządzenie Rady (WE) nr 2414/2001 z dnia 7.12.2001 r. (Dz.U. L 327 z 12.12.2001, str. 1),

- 32002 D 0044: Decyzja Rady 2002/44/WE z dnia 20.12.2001 r. (Dz.U. L 20 z 23.1.2002, str. 5),
- 32002 R 0334: Rozporządzenie Rady (WE) nr 334/2002 z dnia 18.2.2002 r. (Dz.U. L 53 z 23.2.2002, str. 7),
- 32002 D 0352: Decyzja Rady 2002/352/WE z dnia 25.4.2002 r. (Dz.U. L 123 z 9.5.2002, str. 47),
- 32002 D 0354: Decyzja Rady 2002/354/WE z dnia 25.4.2002 r. (Dz.U. L 123 z 9.5.2002, str. 50),
- 32002 D 0585: Decyzja Rady 2002/585/WE z dnia 12.7.2002 r. (Dz.U. L 187 z 16.7.2002, str. 44),
- 32002 D 0586: Decyzja Rady 2002/586/WE z dnia 12.7.2002 r. (Dz.U. L 187 z 16.7.2002, str. 48),
- 32002 D 0587: Decyzja Rady 2002/587/WE z dnia 12.7.2002 (Dz.U. L 187 z 16.7.2002, str. 50),
- 32003 R 0693: Rozporządzenie Rady (WE) nr 693/2003 z dnia 14.4.2003 r. (Dz.U. L 99 z 17.4.2003, str. 8),
- 12003 T: Akt dotyczący warunków przystąpienia oraz dostosowań w Traktatach – Przystąpienie Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej (Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 33),

- 32003 D 0454: Decyzja Rady 2003/454/WE z dnia 13.6.2003 r. (Dz.U. L 152 z 20.6.2003, str. 82),
- 32003 D 0585: Decyzja Rady 2003/585/WE z dnia 28.7.2003 r. (Dz.U. L 198 z 6.8.2003, str. 13),
- 32003 D 0586: Decyzja Rady 2003/586/WE z dnia 28.7.2003 r. (Dz.U. L 198 z 6.8.2003, str. 15),
- 32004 D 0014: Decyzja Rady 2004/14/WE z dnia 22.12.2003 r. (Dz.U. L 5 z 9.1.2004, str. 74),
- 32004 D 0015: Decyzja Rady 2004/15/WE z dnia 22.12.2003 r. (Dz.U. L 5 z 9.1.2004, str. 76),
- 32004 D 0016: Decyzja Rady 2004/16/WE z dnia 22.12.2003 r. (Dz.U. L 5 z 9.1.2004, str. 78),
- 32004 D 0017: Decyzja Rady 2004/17/WE z dnia 22.12.2003 r. (Dz.U. L 5 z 9.1.2004, str. 79),

We Wspólnych Instrukcjach Konsularnych wprowadza się następujące zmiany:

- a) W załączniku 1, część II skreśla się następujące pozycje:

„BUŁGARIA”,
„RUMUNIA”

- b) W załączniku 2 następująca pozycja jest skreślona z wykazu A:

„Rumunia”

c) W załączniku 2 w wykazie A dodaje się następujące pozycje:

”

	BG	RO
Albania	DS ²	D
Algieria		D
Angola		
Antigua i Barbuda		
Armenia	D	DS
Azerbejdżan		DS
Bahamy		
Barbados		
Białoruś		DS
Benin		
Bośnia i Hercegowina		DS
Bostwana		
Burkina Faso		
Kambodża		
Republika Zielonego Przylądka		

Republika Środkowoafrykańska		DS
Czad		
Chińska Republika Ludowa	DS ³	DS
Kolumbia		DS
Kongo		DS
Wybrzeże Kości Słoniowej		
Kuba		
Dominikana		
Republika Dominikańska		
Ekwador		
Egipt		
Fidżi		
Była Jugosłowiańska Republika Macedonii	DS ³	DS
Gabon		
Gambia		

Ghana		DS
Gwinea		DS
Gujana		
Gruzja	D ²	DS
Indie		
Iran	DS ³	D
Jamajka		
Jordania		D
Kazachstan		DS
Kenia		
Kuwejt		
Kirgistan		DS
Laos		
Lesotho		
Malawi		
Malediwy		
Maroko		DS
Mauretania		DS
Moldawia	DS	DS

Mongolia	DS	DS
Mozambik		
Namibia		
Nigeria		
Korea Północna	DS	
Pakistan		DS
Peru	DS	DS
Filipiny		DS
Federacja Rosyjska	DS ²	DS
Samoa		
Wyspy Świętego Tomasza i Książęca		DS
Senegal		DS
Serbia i Czarnogóra	DS ³	
Seszele		
Republika Południowej Afryki	DS	DS
Suazi		

Tadżykistan		DS
Tanzania		DS
Tajlandia		DS
Togo		
Trynidad i Tobago		
Tunezja		DS
Turcja	DS ³	DS
Turkmenistan		DS
Uganda		
Ukraina	DS	DS
Uzbekistan		D
Wietnam	DS	DS
Jemen		
Zambia		D
Zimbabwe	DS	

- (2) Posiadacze paszportów dyplomatycznych i/lub służbowych, akredytowani jako członkowie personelu dyplomatycznego lub konsularnego na terytorium Bułgarii podlegają obowiązkowi wizowemu przy pierwszym wjeździe, lecz są zwolnieni z tego obowiązku przez resztę służby.
- (3) Posiadacze paszportów dyplomatycznych i/lub służbowych nie akredytowani jako członkowie personelu dyplomatycznego lub konsularnego na terytorium Bułgarii są zwolnieni z obowiązku wizowego na maksymalny okres trzydziestu (30) dni.”

d) W załączniku 2 w wykazie B dodaje się następujące pozycje:

”

	BG	RO
Australia	X	
Chile		
Izrael		
Meksyk		
Stany Zjednoczone Ameryki	X	

”

e) W załączniku 3, część I, przypis dotyczący Iranu otrzymuje brzmienie:

„Dla Bułgarii, Niemiec i Cypru:

Następujące osoby są zwolnione z obowiązku posiadania wizy lotniskowej (ATV):

- posiadacze paszportów dyplomatycznych i służbowych.

Dla Polski:

Następujące osoby są zwolnione z obowiązku posiadania wizy lotniskowej (ATV):

- posiadacze paszportów dyplomatycznych.”

f) W załączniku 3, część II dodaje się następujące pozycje:

”

	BG	RO
Albania		
Angola	X	
Armenia		
Azerbejdżan		
Burkina Faso		
Kamerun		
Kongo		
Wybrzeże Kości Słoniowej		
Kuba		
Egipt		
Etiopia		X

Gambia		
Gwinea		
Gwinea Bissau		
Haiti		
Indie		X
Jordania		
Liban		
Liberia	X	
Libia		
Mali		
Korea Północna		
Mariany Północne		
Filipiny		
Ruanda		

Senegal		
Sierra Leone		
Sudan	X	
Syria		
Togo		
Turcja		
Wietnam		

”

- g) W załączniku 7, pomiędzy pozycją dotyczącą Belgii a pozycją dotyczącą Republiki Czeskiej dodaje się następującą pozycję:

„BULGARIA

Zgodnie z ustawą o cudzoziemcach i rozporządzeniem wykonawczym do niej, cudzoziemiec pragnący wjechać do Republiki Bułgarii w celu krótkotrwałego pobytu lub przejazdu tranzytem przez Republikę Bułgarii przedstawia dowód:

- odpowiednich środków finansowych do codziennego utrzymania w Republice Bułgarii w minimalnej wysokości 50 BGN dziennie lub równowartość tej kwoty w innej walucie;
- odpowiednich środków finansowych na wyjazd z Republiki Bułgarii;

w gotówce, w bezgotówkowej formie płatności (np. karta kredytowa, czek itd.), lub w formie bonu turystycznego lub innego wiarygodnego dowodu.”

oraz pomiędzy pozycją dotyczącą Portugalii a pozycją dotyczącą Słowenii:

„RUMUNIA

Nadzwyczajne zarządzenie rządu nr 194/2002 w sprawie zasad dla cudzoziemców w Rumunii zawiera następujące odpowiednie przepisy:

Artykuł 6

„Cudzoziemcy spełniający następujące warunki mogą uzyskać pozwolenie na wjazd na terytorium Rumunii:

[...]

- c) w ramach ograniczeń nałożonych przez niniejsze zarządzenie nadzwyczajne, stanowiące dokumenty uzasadniające cel i warunki ich pobytu i przedstawią dowód posiadania odpowiednich środków zarówno na utrzymanie w trakcie pobytu, jak i powrót do państwa pochodzenia lub tranzyt do innego państwa, do którego mają zapewnioną prawo wjazdu;

[...].”

Artykuł 29 ust. 2

„Jako dowód posiadania środków finansowych może być przyjęta gotówka w walucie wymienialnej, чеки podróżne, książeczki czekowe z rachunku bankowego w walucie obcej, karty kredytowe wraz z wyciągiem datowanym nie wcześniej niż dwa dni przed datą wniosku o wizę, lub wszelkie inne metody udowadniające istnienie odpowiednich środków finansowych”.

Artykuł 35

„W celu uzyskania krótkoterminowej wizy w rumuńskich misjach dyplomatycznych oraz urzędach konsularnych, poza innymi warunkami przewidzianymi prawem, cudzoziemcy przedstawiają dowód posiadania środków finansowych w wysokości 100 EUR na dzień lub równowartość w walucie wymienialnej na cały okres pobytu.

Spełnienie tego warunku jest wymagane do uzyskania następujących rodzajów wiz krótkoterminowych:

Turystyczna;

Pobytowa;

Służbowa;

Dla celów działalności kulturalnej, naukowej, humanitarnej, oraz krótkotrwałego leczenia lub innej działalności nie naruszającej rumuńskich przepisów prawa.”

h) W Załączniku do załącznika 8, punkt 3 otrzymuje brzmienie:

„3. Logo składające się z litery lub liter wskazujących na wydające Państwo Członkowskie (lub „BNL” w przypadku krajów Beneluksu: Belgii, Luksemburga i Niderlandów) z efektem ukrytego obrazu pojawiającego się w tej przestrzeni. Logo jest jasne kiedy jest trzymane poziomo i ciemne przy obrocie o 90°. Stosuje się następujące logo: A dla Austrii, BG dla Bułgarii, BNL dla krajów Beneluksu, CY dla Cypru, CZE dla Republiki Czeskiej, D dla Niemiec, DK dla Danii, E dla Hiszpanii, EST dla Estonii, F dla Francji, FIN dla Finlandii, GR dla Grecji, H dla Węgier, I dla Włoch, IRL dla Irlandii, LT dla Litwy, LVA dla Łotwy, M dla Malty, P dla Portugalii, PL dla Polski, ROU dla Rumunii, S dla Szwecji, SK dla Słowacji, SVN dla Słowenii, UK dla Zjednoczonego Królestwa.”

3. 32001 R 0539: Rozporządzenie Rady (WE) nr 539/2001 z dnia 15 marca 2001 r. wymieniające państwa trzecie, których obywatele muszą posiadać wizy podczas przekraczania granic zewnętrznych oraz te, których obywatele są zwolnieni z tego wymogu (Dz.U. L 81 z 21.3.2001, str. 1), zmienione przez:

- 32001 R 2414: Rozporządzenie Rady (WE) nr 2414/2001 z dnia 7.12.2001 r. (Dz.U. L 327 z 12.12.2001, str. 1),
- 32003 R 0453: Rozporządzenie Rady (WE) nr 453/2003 z dnia 6.3.2003 r. (Dz.U. L 69 z 13.3.2003, str. 10),
- 12003 T: Akt dotyczący warunków przystąpienia oraz dostosowań w Traktatach – Przystąpienie Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej (Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 33).

W załączniku II, ustęp 1 skreśla się następujące pozycje:

„Bułgaria”

„Rumunia”.

C. GRANICE ZEWNĘTRZNE

1. 41999 D 0013: ostateczne wersje Wspólnego Podręcznika i Wspólnych Instrukcji Konsularnych (SCH/Com-ex (99)) 13 (Dz.U. L 239 z 22.9.2000, str. 317), przyjęte decyzją Komitetu Wykonawczego z dnia 28 kwietnia 1999 r., zostały od tego czasu zmienione przez akty wymienione poniżej. Zmienione wersje Wspólnych Instrukcji Konsularnych oraz Wspólnego Podręcznika zawierających te zmiany i obejmujących pozostałe zmiany dokonane stosownie do postanowień rozporządzeń Rady (WE) nr 789/2001 oraz 790/2001 z dnia 24 kwietnia 2001 r. (Dz.U. L 116 z 26.4.2001, str. 2 i 5), zostały opublikowane w Dz.U. C 31 z 16.12.2002 str. 1 i 97.
- 32001 D 0329: Decyzja Rady 2001/329/WE z dnia 24.4.2001 r. (Dz.U. L 116 z 26.4.2001, str. 32),
- 32001 D 0420: Decyzja Rady 2001/420/WE z dnia 28.5.2001 r. (Dz.U. L 150 z 6.6.2001, str. 47),
- 32001 R 0539: Rozporządzenie Rady (WE) nr 539/2001 z dnia 15.3.2001 r. (Dz.U. L 81 z 21.3.2001, str. 1),
- 32001 R 1091: Rozporządzenie Rady (WE) nr 1091/2001 z dnia 28.5.2001 r. (Dz.U. L 150 z 6.6.2001, str. 4),
- 32001 R 2414: Rozporządzenie Rady (WE) nr 2414/2001 z dnia 7.12.2001 r. (Dz.U. L 327 z 12.12.2001, str. 1),

- 32002 D 0044: Decyzja Rady 2002/44/WE z dnia 20.12.2001 r. (Dz.U. L 20 z 23.1.2002, str. 5),
- 32002 R 0334: Rozporządzenie Rady (WE) nr 334/2002 z dnia 18.2.2002 r. (Dz.U. L 53 z 23.2.2002, str. 7),
- 32002 D 0352: Decyzja Rady 2002/352/WE z dnia 25.4.2002 r. (Dz.U. L 123 z 9.5.2002, str. 47),
- 32002 D 0354: Decyzja Rady 2002/354/WE z dnia 25.4.2002 r. (Dz.U. L 123 z 9.5.2002, str. 50),
- 32002 D 0585: Decyzja Rady 2002/585/WE z dnia 12.7.2002 r. (Dz.U. L 187 z 16.7.2002, str. 44),
- 32002 D 0586: Decyzja Rady 2002/586/WE z dnia 12.7.2002 r. (Dz.U. L 187 z 16.7.2002, str. 48),
- 32002 D 0587: Decyzja Rady 2002/587/WE z dnia 12.7.2002 r. (Dz.U. L 187 z 16.7.2002, str. 50),
- 32003 R 0693: Rozporządzenie Rady (WE) nr 693/2003 z dnia 14.4.2003 r. (Dz.U. L 99 z 17.4.2003, str. 8),
- 12003 T: Akt dotyczący warunków przystąpienia oraz dostosowań w Traktatach – Przystąpienie Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej (Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 33),

- 32003 D 0454: Decyzja Rady 2003/454/WE z dnia 13.6.2003 r. (Dz.U. L 152 z 20.6.2003, str. 82),
- 32003 D 0585: Decyzja Rady 2003/585/WE z dnia 28.7.2003 r. (Dz.U. L 198 z 6.8.2003, str. 13),
- 32003 D 0586: Decyzja Rady 2003/586/WE z dnia 28.7.2003 r. (Dz.U. L 198 z 6.8.2003, str. 15),
- 32004 D 0014: Decyzja Rady 2004/14/WE z dnia 22.12.2003 r. (Dz.U. L 5 z 9.1.2004, str. 74),
- 32004 D 0015: Decyzja Rady 2004/15/WE z dnia 22.12.2003 r. (Dz.U. L 5 z 9.1.2004, str. 76),
- 32004 D 0016: Decyzja Rady 2004/16/WE z dnia 22.12.2003 r. (Dz.U. L 5 z 9.1.2004, str. 78),
- 32004 D 0017: Decyzja Rady 2004/17/WE z dnia 22.12.2003 r. (Dz.U. L 5 z 9.1.2004, str. 79),

We Wspólnym Podręczniku wprowadza się następujące zmiany:

- a) W części II, pkt. 1.1.1 pomiędzy pozycją dotyczącą Belgii a pozycją dotyczącą Republiki Czeskiej dodaje się następującą pozycję:

„– dla Republiki Bułgarii: Национална служба „Гранична полиция” (Policja graniczna);
Агенция „Митници” (Służby celne)”

oraz pomiędzy pozycją dotyczącą Portugalii a pozycją dotyczącą Słowenii:

„– dla Rumunii: rumuńska policja graniczna (Politia Romana de Frontiera) oraz krajowe służby celne (Autoritatea Nationala a Vamilor)”

b) W części II pkt. 6.3.1, drugi akapit, drugie tiret otrzymuje brzmienie:

„– posiadacze dokumentu podróży dla uchodźców, wydanego w Danii, Zjednoczonym Królestwie, Irlandii, Islandii, Lichtensteinie, na Malcie, w Norwegii, Szwecji lub Szwajcarii są zwolnieni z obowiązku wizowego przy wjeździe na terytorium Królestwa Belgii, Republiki Bułgarii, Republiki Czeskiej, Republiki Federalnej Niemiec, Republiki Estońskiej, Królestwa Hiszpanii, Republiki Włoskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Wielkiego Księstwa Luksemburga, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Królestwa Niderlandów, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Portugalskiej, Rumunii, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej.

Posiadacze tych dokumentów podróży podlegają obowiązkowi wizowemu przy wjeździe na terytorium Republiki Greckiej i Republiki Francuskiej.”

- c) W załączniku I, pomiędzy pozycją dotyczącą Belgii a pozycją dotyczącą Republiki Czeskiej dodaje się następującą pozycję:

„BULGARIA

BULGARIA – RUMUNIA

Granice lądowe

1. Durankulak (Дуранкулак) – Vama Veche
2. Kardam (Кардам) – Negru Voda (Negru Vodă)
3. Silistra (Силистра) – Ostrov
4. Ruse (Русе) – Giurgiu
5. Vidin (Видин) – Kalafat (Видин) (port rzeczny)
6. Lom (Лом) (brak odpowiadającego przejścia granicznego w Rumunii) (port rzeczny)
7. Oryahovo (Оряхово) – Beket (Bechet) (port rzeczny)
8. Somovit-Nikopol (Сомовит-Никопол) – Turnu Magurele (Turnu Măgurele) (port rzeczny)
9. Svishtov (Свищов) – Zimnicea (port rzeczny)
10. Ruse (Русе) – Giurgiu Gară Fluvială (Giurgiu) (port rzeczny)
11. Ruse (Русе) – Ostrovu Mocănașu (port rzeczny)
12. Tutrakan (Тутракан) – Oltenita (port rzeczny)
13. Silistra (Силистра) – Călărași – Chiciu (przystań promowa i port rzeczny)

BULGARIA – GRECJA

Granice lądowe

1. Kulata (Кулата) – Promachonas (Προμαχώνας)
2. Kapitan Petko Voyvoda (Капитан Петко войвода) – Ormenio Evros (Ορμένιο)
3. Kapitan Petko Voyvoda (Капитан Петко войвода) – Dikea Evros (Δικαία) (przejście kolejowe)

BULGARIA - SERBIA I CZARNOGÓRA

Granice lądowe

1. Bregovo (Брегово) – Mokrane (Мокранье)
2. Vrashka chuka (Връшка чука) – Vrshka Chuka (Вршка чука)
3. Kalotina (Калотина) – Gradina (Градина)
4. Strezimirovci (Стрезимировци) – Strezimirovci (Стрезимировци)
5. Oltomanci (Олтоманци) – Ribarci (Рибарци)

BULGARIA - BYŁA JUGOSŁOWIAŃSKA REPUBLIKA MACEDONII

Granice lądowe

1. Gyueshevo (Гюешево) – Deve Bair (Деве баир)
2. Stanke Lisichkovo (Станке Лисичково) – Delchevo (Делчево)
3. Zlatarevo (Златарево) – Novo selo (Ново село)

BULGARIA - TURCJA

1. Kapitan Andreevo (Капитан Андреево) – Karakule (КарІkule)
2. Malko Tarnovo (Малко Търново) – Derekoу (Dereköу)

Granice powietrzne

1. Port lotniczy Sofia (летище София)
2. Port lotniczy Płowdiw (летище Пловдив)
3. Port lotniczy Warna (летище Варна)
4. Port lotniczy Burgas (летище Бургас)
5. Port lotniczy Gorna Oryahovica (летище Горна Оряховица)

Granice morskie

1. Port Warna (Варна)
2. Port Burgas (Бургас)
3. Port Balchik (Балчик) ”

oraz pomiędzy pozycją dotyczącą Portugalii a pozycją dotyczącą Słowenii:

„RUMUNIA

RUMUNIA – BULGARIA

Granice lądowe

1. Ostrov – Silistra (Силистра) (przejście drogowe)
2. Vama Veche – Durankulak (Дуранкулак) (przejście drogowe)
3. Giurgiu – Ruse (Русе) (przejście drogowe i kolejowe)
4. Negru Vodă – Kardam (Кардам) (przejście drogowe i kolejowe)
5. Corabia (port rzeczny) (brak odpowiadającego przejścia granicznego w Bułgarii)
6. Oltenița – Tutrakan (Тутракан) (port rzeczny)
7. Turnu Măgurele – Somovit-Nikopol (Сомовит-Никопол) (port rzeczny)
8. Zimnicea – Svishtov (Свищов) (port rzeczny)
9. Călărași – Chiciu (przystań promowa)
10. Ostrovu Mocănașu – Ruse (Русе) (przystań promowa)
11. Bechet – Oryahovo (Оряхово) (przystań promowa i port rzeczny)
12. Giurgiu Gară Fluvială – Ruse (Русе) (przystań promowa i port rzeczny)
13. Calafat – Vidin (Видин) (przystań promowa i port rzeczny)

Lokalny ruch przygraniczny

1. Bechet (port rzeczny)
2. Calafat (port rzeczny)
3. Călărași (port rzeczny)
4. Oltenița (port rzeczny)
5. Rast (port rzeczny)
6. Turnu Măgurele (port rzeczny)
7. Zimnicea (port rzeczny)
8. Ostrov (przejście drogowe)

RUMUNIA – WĘGRY

1. Borș - Ártánd (przejście drogowe)
2. Cenad - Kiszombor (przejście drogowe)
3. Nădlac - Nagylak (przejście drogowe)
4. Petea - Csengersima (przejście drogowe)
5. Săcuieni - Létavértes (przejście drogowe)
6. Turnu - Battonya (przejście drogowe)
7. Urziceni - Vállaj (przejście drogowe)

8. Varsand - Gyula (przejście drogowe)
9. Carei - Ágerdőmajor (Tiborszállás) (przejście kolejowe)
10. Curtici - Lökösháza (przejście kolejowe)
11. Episcopia Bihor - Biharkeresztes (przejście kolejowe)
12. Salonta - Kötegyán (przejście kolejowe)
13. Salonta - Méhkerék (przejście drogowe)
14. Valea lui Mihai - Nyírábrány (przejście drogowe)

RUMUNIA - SERBIA I CZARNOGÓRA

Granice lądowe

1. Naidas (przejście drogowe)
2. Porțile de Fier I (przejście drogowe)
3. Porțile de Fier II (przejście drogowe)
4. Jimbolia (przejście drogowe i kolejowe)
5. Stamora Moravița (przejście drogowe i kolejowe)
6. Drobeta Turnu – Severin (port rzeczny)
7. Moldova Veche (port rzeczny)
8. Orșova (port rzeczny)

RUMUNIA - UKRAINA

Granice lądowe

1. Siret (przejście drogowe)
2. Câmpulung la Tisa (przejście kolejowe)
3. Vicșani (przejście kolejowe)
4. Valea Vișeuului (przejście kolejowe)
5. Halmeu (przejście drogowe i kolejowe)

Lokalny ruch przygraniczny

1. Climauti (przejście drogowe/piesze)
2. Halmeu (przejście drogowe/piesze)
3. Racovat (przejście drogowe/piesze)
4. Tarna Mare (przejście drogowe/piesze)
5. Ulma (przejście drogowe/piesze)
6. Vascauti (przejście drogowe/piesze)
7. Vicovu de Sus (przejście drogowe/piesze)
8. Izvoarele Sucevei (przejście piesze)

9. Câmpulung la Tisa (przejście kolejowe)
10. Valea Vișeului (przejście kolejowe)
11. Vișșani (przejście kolejowe/piesze)
12. Chilia Veche (port rzeczny)
13. Galați (port rzeczny)
14. Isaccea (port rzeczny)
15. Periprava (port rzeczny)
16. Plaur (port rzeczny)
17. Sighet (przejście kolejowe)
18. Siret (przejście drogowe/piesze)

RUMUNIA - MOŁDOWA

Granice lądowe

1. Albita (przejście drogowe)
2. Oancea (przejście drogowe)
3. Sculeni (przejście drogowe)
4. Stâncea (przejście drogowe)
5. Falciu (przejście kolejowe)
6. Galați (przejście drogowe i port rzeczny)

Granice powietrzne

Międzynarodowe porty lotnicze

1. Arad
2. Bacău
3. București - Henri Coandă
4. București Băneasa - Aurel Vlaicu
5. Craiova
6. Cluj – Napoca
7. Constanța
8. Iași
9. Târgu Mureș
10. Timișoara
11. Sibiu

Porty lotnicze mogące obsługiwać loty międzynarodowe po zatwierdzeniu każdego przypadku przez władze rumuńskie

12. Baia Mare
13. Satu Mare
14. Caransebeș
15. Oradea
16. Suceava
17. Tulcea

Granice morskie

1. Constanța (port morski)
2. Constanța Sud – Agigea (port morski i Ro-Ro)
3. Mangalia (port morski)
4. Midia (port morski)

Pozostałe zatwierdzone przejścia graniczne (dla statków poruszających się po Dunaju w ruchu międzynarodowym)

1. Brăila (port rzeczny)
2. Cernavodă (port rzeczny)
3. Tulcea (port rzeczny)
4. Sulina (port rzeczny)

d) W załączniku 5, część II skreśla się następujące pozycje:

„BULGARIA”,
„RUMUNIA”;

e) W załączniku 5, część III następująca pozycja jest skreślona z wykazu A:

„Rumunia”

f) W załączniku 5, część III, do wykazu A dodaje się następujące pozycje:

”

	BG	RO
Albania	DS ²	D
Algieria		D
Angola		
Antigua i Barbuda		
Armenia	D	DS
Azerbejdżan		DS
Bahamy		
Barbados		
Białoruś		DS
Benin		
Bośnia i Hercegowina		DS
Bostwana		
Burkina Faso		

	BG	RO
Kambodża		
Republika Zielonego Przylądka		
Republika Środkowoafrykańska		DS
Czad		
Chińska Republika Ludowa	DS ³	DS
Kolumbia		DS
Kongo		DS
Wybrzeże Kości Słoniowej		
Kuba		
Dominikana		
Republika Dominikańska		
Ekwador		
Egipt		
Fidżi		
Była Jugosłowiańska Republika Macedonii	DS ³	DS

	BG	RO
Gabon		
Gambia		
Ghana		DS
Gwinea		DS
Gujana		
Gruzja	D ²	DS
Indie		
Iran	DS ³	D
Jamajka		
Jordania		D
Kazachstan		DS
Kenia		

	BG	RO
Kuwejt		
Kirgistan		DS
Laos		
Lesotho		
Malawi		
Malediwy		
Maroko		DS
Mauretania		DS
Mołdawia	DS	DS
Mongolia	DS	DS
Mozambik		
Namibia		
Nigeria		
Korea Północna	DS	
Pakistan		DS
Peru	DS	DS
Filipiny		DS

	BG	RO
Federacja Rosyjska	DS ²	DS
Samoa		
Wyspy Świętego Tomasza i Książęca		DS
Senegal		DS
Serbia i Czarnogóra	DS ³	
Seszele		
Sierra Leone		DS
Republika Południowej Afryki	DS	DS
Suazi		
Tadżykistan		DS
Tanzania		DS
Tajlandia		DS
Togo		
Trynidad i Tobago		
Tunezja		DS
Turcja	DS ³	DS
Turkmenistan		DS

	BG	RO
Uganda		
Ukraina	DS	DS
Uzbekistan		D
Wietnam	DS	DS
Jemen		
Zambia		D
Zimbabwe	DS	

- (2) Posiadacze paszportów dyplomatycznych i/lub służbowych, akredytowani jako członkowie personelu dyplomatycznego lub konsularnego na terytorium Bułgarii podlegają wymogom wizowym przy pierwszym wjeździe, lecz są zwolnieni z tych wymogów przez resztę służby.
- (3) Posiadacze paszportów dyplomatycznych i/lub służbowych nie akredytowani jako członkowie personelu dyplomatycznego lub konsularnego na terytorium Bułgarii są zwolnieni z obowiązku wizowego na maksymalny okres trzydziestu (30) dni.”

g) W załączniku 5, część III, do wykazu B dodaje się następujące pozycje:

	BG	RO
Australia	X	
Chile		
Izrael		
Meksyk		
Stany Zjednoczone Ameryki	X	

”

h) W załączniku 5a), część I, przypis dotyczący Iranu otrzymuje brzmienie:

„Dla Bułgarii, Niemiec i Cypru

Następujące osoby są zwolnione z obowiązku posiadania wizy lotniskowej (ATV):

- posiadacze paszportów dyplomatycznych i służbowych.

Dla Polski

Następujące osoby są zwolnione z obowiązku posiadania wizy lotniskowej (ATV):

- posiadacze paszportów dyplomatycznych.”

i) W załączniku 5a, część II dodaje się następujące pozycje:

„	BG	RO
Albania		
Angola	X	
Armenia		
Azerbejdżan		
Burkina Faso		
Kamerun		
Kongo		
Wybrzeże Kości Słoniowej		
Kuba		
Egipt		
Etiopia		X
Gambia		

	BG	RO
Gwinea		
Gwinea Bissau		
Haiti		
Indie		X
Jordania		
Liban		
Liberia	X	
Libia		
Mali		
Korea Północna		
Mariany Północne		
Filipiny		
Ruanda		

Senegal		
Sierra Leone		
Sudan	X	
Syria		
Togo		
Turcja		
Wietnam		

”

j) W Załączniku do załącznika 6, punkt 3 otrzymuje brzmienie:

„3. Logo składające się z litery lub liter wskazujących na wydające Państwo Członkowskie (lub „BNL” w przypadku krajów Beneluksu: Belgii, Luksemburga i Niderlandów) z efektem ukrytego obrazu pojawiającego się w tej przestrzeni. Logo jest jasne kiedy trzymane jest poziomo i ciemne przy obrocie o 90°. Stosuje się następujące logo: A dla Austrii, BG dla Bułgarii, BNL dla krajów Beneluksu, CY dla Cypru, CZE dla Republiki Czeskiej, D dla Niemiec, DK dla Danii, E dla Hiszpanii, EST dla Estonii, F dla Francji, FIN dla Finlandii, GR dla Grecji, H dla Węgier, I dla Włoch, IRL dla Irlandii, LT dla Litwy, LVA dla Łotwy, M dla Malty, P dla Portugalii, PL dla Polski, ROU dla Rumunii, S dla Szwecji, SK dla Słowacji, SVN dla Słowenii, UK dla Zjednoczonego Królestwa.”

- k) W załączniku 10, pomiędzy pozycją dotyczącą Belgii a pozycją dotyczącą Republiki Czeskiej dodaje się następującą pozycję:

„BULGARIA

Zgodnie z ustawą o cudzoziemcach i rozporządzeniem wykonawczym do niej, cudzoziemiec pragnący wjechać do Republiki Bułgarii w celu krótkotrwałego pobytu lub przejazdu tranzytem przez Republikę Bułgarii przedstawia dowód:

- odpowiednich środków finansowych do codziennego utrzymania w Republice Bułgarii w minimalnej wysokości 50 BGN dziennie lub równowartości tej kwoty w innej walucie;
- odpowiednich środków finansowych na wyjazd z Republiki Bułgarii;

w gotówce, w bezgotówkowej formie płatności (np. karta kredytowa, czeku itd.), lub w formie bonu turystycznego lub innego wiarygodnego dowodu.”

oraz pomiędzy pozycją dotyczącą Portugalii a pozycją dotyczącą Słowenii:

„RUMUNIA

Nadzwyczajne zarządzenie rządu nr 194/2002 w sprawie zasad dla cudzoziemców w Rumunii zawiera następujące odpowiednie przepisy:

Artykuł 6

„Cudzoziemcy spełniający następujące warunki mogą uzyskać pozwolenie na wjazd na terytorium Rumunii:

[...]

- c) w ramach ograniczeń nałożonych przez niniejsze zarządzenie nadzwyczajne, przedstawia dokumenty uzasadniające cel i warunki ich pobytu i stanowiące dowód posiadania odpowiednich środków zarówno na utrzymanie w trakcie pobytu, jak i powrót do państwa pochodzenia lub tranzyt do innego państwa, do którego mają zapewnione prawo wjazdu;

[...].”

Artykuł 29 ust. 2

„Jako dowód posiadania środków finansowych może być przyjęta gotówka w walucie wymienialnej, чеки podróżne, książeczki czekowe z rachunku bankowego w walucie obcej, karty kredytowe wraz z wyciągiem datowanym nie wcześniej niż 2 dni przed wnioskiem o wizę, lub wszelkie inne metody udowadniające istnienie odpowiednich środków finansowych”.

Artykuł 35

W celu uzyskania krótkoterminowej wizy w rumuńskich misjach dyplomatycznych oraz urzędach konsularnych, poza innymi warunkami przewidzianymi prawem, cudzoziemcy przedstawia dowód posiadania środków finansowych w wysokości 100 EUR na dzień lub równowartości w walucie wymienialnej na cały okres pobytu.

Spełnienie tego warunku jest wymagane do uzyskania następujących rodzajów wiz krótkoterminowych:

Turystyczna;

Pobykowa;

Służbowa;

Dla celów działalności kulturalnej, naukowej, humanitarnej, oraz krótkotrwałego leczenia lub innej działalności nie naruszającej rumuńskich przepisów prawa.”

- 1) W załączniku 13, pomiędzy pozycją dotyczącą Belgii a pozycją dotyczącą Republiki Czeskiej dodaje się następującą pozycję:

[Uwaga: osoba sfotografowana poniżej wyraziła zgodę na wykorzystanie jej zdjęcia do poniższych celów]

„BUŁGARIA

Karty identyfikacyjne wydawane personelowi zatrudnionemu w ambasadach lub konsulatach na terytorium Republiki Bułgarii są jak następuje:

1. Karty dyplomatyczne wydawane są tylko członkom personelu dyplomatycznego misji zagranicznych, oraz członkom ich rodzin w wieku od 14 do 21 lat;



2. Karty konsularne wydawane są członkom personelu dyplomatycznego przedstawicielstw konsularnych, oraz członkom ich rodzin w wieku od 14 do 21 lat;



3. Karty członków personelu administracyjnego i technicznego wydawane są członkom personelu administracyjnego i technicznego ambasady/konsulatu, oraz członkom ich rodzin w wieku od 14 do 21 lat;



4. Karty personelu obsługi wydawane są osobom w odpowiedniej kategorii, oraz członkom ich rodzin w wieku od 14 do 21 lat.



Członkowie rodziny są to osoby pozostające w gospodarstwie domowym urzędnika, jak następuje:

- Mąż/żona
- Dzieci do 21 roku życia nie pozostające w związkach małżeńskich, stale mieszkające z rodzicami
- Dzieci w wieku od 21 do 26 lat nie pozostające w związkach małżeńskich, mieszkające stale z rodzicami i będące studentami uniwersytetów w Bułgarii. Karta identyfikacyjna wydawana jest im corocznie po przedłożeniu dokumentu z uniwersytetu stwierdzającego ich rejestrację jako studentów na dany rok akademicki.
- Niepełnosprawne dzieci w wieku ponad 21 lat nie pozostające w związkach małżeńskich, mieszkające stale z rodzicami i potrzebujące ich opieki, co jest potwierdzone przez zaświadczenie lekarskie.

Karty identyfikacyjne zawierają następujące dane:

- Nazwa i numer karty
- Fotografia
- Imię i nazwisko posiadacza
- Płeć
- Narodowość
- Data urodzenia
- Misja dyplomatyczna lub konsularna
- Stanowisko posiadacza (tylko w kartach dyplomatycznych)
- Oficjalna funkcja (w pozostałych trzech rodzajach kart)
- Podpis posiadacza
- Organ wydający
- Data wydania
- Data ważności
- Podpis dyrektora protokołu dyplomatycznego”

oraz pomiędzy pozycją dotyczącą Portugalii a pozycją dotyczącą Słowenii:

„RUMUNIA

Na wniosek, Dyrekcja Generalna Protokołu Dyplomatycznego rumuńskiego ministerstwa spraw zagranicznych wydaje następujące karty identyfikacyjne członkom korpusu dyplomatycznego oraz zagranicznemu personelowi ambasad:

1. Karty identyfikacyjne wydawane posiadaczom paszportów dyplomatycznych, oraz członkom ich rodzin w wieku od 14 do 18 lat tylko dla celów nauki.

Kolor: jasnobrązowy

Przód



Tył



2. Karty identyfikacyjne wydawane posiadaczom zwykłych paszportów, oraz członkom ich rodzin w wieku od 14 do 18 lat, którzy pracują w domach członków korpusu dyplomatycznego.

Kolor: jasnozielony

Przód



Semnătura
titularului,

SPECIMEN

0000185

Acest document este valabil până
la data de 31 decembrie 20 ..., după
care poate fi prelungit.

DURATA PRELUNGIRII

Până la 31.XII.20 ...	Până la 31.XII.20 ...	Până la 31.XII.20 ...
--------------------------	--------------------------	--------------------------

PS. Documentul este netransmisibil

Tył



ROMÂNIA
MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE

CARNET DE IDENTITATE

Nr. din

SPECIMEN

Autoritățile civile și militare sunt rugate
să acorde protecție titularului, în caz de
nevoie, conform dispozițiilor legale în
vigoare.

H. Dinic
DIRECTORUL PROTOCOLULUI,

PS.

3. Karty identyfikacyjne wydawane posiadaczom paszportów służbowych, oraz członkom ich rodzin w wieku od 14 do 18 lat tylko dla celów nauki.

Kolor: jasnooliwkowy

Przód

The front of the specimen card features a large white rectangular area for a signature, with the text "Semnătura titularului," to its right. A diagonal Romanian flag is in the top right corner. A large, light blue "SPECIMEN" watermark is oriented diagonally across the center. Below the signature area, the number "0007690" is printed in red. The text "Acest document este valabil până la data de 31 decembrie 20 ..., după care poate fi prelungit." is printed below the number. Underneath this is the heading "DURATA PRELUNGIRII" followed by a table with three columns, each headed "Până la" and containing the date "31.XII.20 ...". At the bottom left, the text "T.C. Documentul este netransmisibil" is printed.

Până la	Până la	Până la
31.XII.20 ...	31.XII.20 ...	31.XII.20 ...

Tył

The back of the specimen card has a header with "ROMÂNIA" and "MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE". Below this is the title "CARNET DE IDENTITATE" and a line for "Nr. din". A large, light blue "SPECIMEN" watermark is oriented diagonally across the center. Below the watermark, the text "Autoritățile civile și militare sunt rugate să acorde protecție titularului, în caz de nevoie, conform dispozițiilor legale în vigoare." is printed. A red circular official stamp is placed over the text, and a signature is written over it. Below the stamp, the text "DIRECTORUL PROTOCOLULUI," is printed. At the bottom right, the text "T.C." is printed.

Wspólne parametry dla trzech wzorów:

Wymiary: 96 mm/ 70 mm

Przód

Podpis posiadacza

Niniejszy dokument jest ważny do 31 grudnia 20..., jego ważność może zostać przedłużona.

Okres przedłużenia: do 31 grudnia 20...

Niniejszy dokument nie może być przekazywany innym osobom.”

Tył

„Rumunia

Ministerstwo Spraw Zagranicznych

Karta identyfikacyjna

Numer.../Od...

[podpis] Dyrektor protokołu”.

D. POSTANOWIENIA KOŃCOWE

41994 D 0028: Decyzja Komitetu Wykonawczego z dnia 22 grudnia 1994 r. w sprawie zaświadczenia przewidzianego w art. 75 dla celów przewożenia środków odurzających i substancji psychotropowych (SCH/Com-ex (94) 28 rev.) (Dz.U L 239 z 22.9.2000, str. 463), zmieniona przez:

- 12003 T: Akt dotyczący warunków przystąpienia oraz dostosowań w Traktatach – Przystąpienie Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej (Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 33).

W załączniku II, pomiędzy pozycją dotyczącą Belgii a pozycją dotyczącą Republiki Czeskiej dodaje się następującą pozycję:

„BULGARIA:

Ministerstwo Zdrowia
5, Sveta Nedelia Square
Sofia 1000
Tel: + 359 2 930 11 52
Faks: + 359 2 981 18 33”

oraz pomiędzy pozycją dotyczącą Portugalii a pozycją dotyczącą Słowenii:

„RUMUNIA

Dyrekcja Generalna ds. Leków

Ministerstwo Zdrowia

Strada Cristian Popisteanu nr. 1-3

Bukareszt Sektor 3

Tel: +40 21 307 25 49

Faks: +40 21 307 25 48”.